

Why Cats and Dogs are Enemies | Part 07

Texto linha a linha (sem notes)

A few weeks later,
Algumas semanas depois,

I was going past the house where the cat and the dog lived.
Eu estava passando pela casa onde o gato e o cachorro moravam.

I looked through the window.
Eu olhei pela janela.

The human couple was having a feast,
O casal humano estava fazendo um banquete,

and the cat had put on weight.
e o gato tinha ganhado peso.

"So," I thought, "the magic ring truly does prevent hunger."
"Então", pensei, "o anel mágico verdadeiramente impede a fome."

I too deserved a reward for my daring part in the rescue of the ring,
Eu também merecia uma recompensa por minha parte ousada no resgate do anel,

so I decided to slip inside for some crumbs.
então eu decidi entrar de fininho em busca de algumas migalhas.

Around the back of the house,
Nos fundos da casa,

I found the dog tied up,
Eu encontrei o cachorro amarrado,

more miserable than ever.
mais miserável do que nunca.

"What's happened?" I asked,
"O que aconteceu?", eu perguntei,

"The house is full of food. Why aren't you tucking in?"

"A casa está cheia de comida. Por que você não está comendo/aproveitando?"

Texto linha a linha (com notes)

A few weeks later,
Algumas semanas depois,

I was going past the house where the cat and the dog lived.
Eu estava passando pela casa onde o gato e o cachorro moravam.

I looked through the window.
Eu olhei pela janela.

The human couple was having a feast,
O casal humano estava fazendo um banquete,

and the cat had put on weight.
e o gato tinha ganhado peso.

"So," I thought, "the magic ring truly does prevent hunger."
"Então", pensei, "o anel mágico realmente impede a fome."

Aqui novamente vemos o uso do verbo "do" ("does" na terceira pessoa) usado como ênfase (sem necessidade de ser traduzido).

I too deserved a reward for my daring part in the rescue of the ring,
Eu também merecia uma recompensa por minha parte ousada no resgate do anel,

"Daring" quer dizer "ousado, corajoso, audaz, etc.". Observe os exemplos:

*A daring reporter who has covered several wars.
Um repórter ousado que cobriu várias guerras.*

*Ideas that are new and daring.
Idéias que são novas e ousadas.*

so I decided to slip inside for some crumbs.
então eu decidi entrar de fininho em busca de algumas migalhas.

Around the back of the house,
Nos fundos da casa,

Aqui a palavra "around" tem o sentido de "em ou perto de um determinado local". Exemplos:

We went to the store, but there was no one around.
Nós fomos até a loja, mas não tinha ninguém por lá.

I'd like to speak to him if he's around.
Eu gostaria de falar com ele se ele está por aí (se ele está presente).

I found the dog **tied up**,
Eu encontrei o cachorro **amarrado**,

more miserable **than ever**.
mais miserável **do que nunca**.

"**What's happened?**" I asked,
"**O que aconteceu?**", eu perguntei,

Observe que há duas maneiras de perguntar "O que aconteceu?". Uma usando o passado simples, que é "What happened?", e outra usando o present perfect, que é "What's happened?" ("What has happened?").

"**The house is full of food. Why aren't you tucking in?**"
"**A casa está cheia de comida. Por que você não está comendo/aproveitando?**"

Aqui vemos o uso do phrasal verb "tuck in", que significa "comer bastante e com entusiasmo". Exemplos:

We all tucked in as soon as the food was served.
Nós todos começamos a comer com entusiasmo logo que a comida foi servida.

Come on, tuck in everyone!
Vamos lá, comam à vontade (todos)!

Texto para treinamento:

A few weeks later, I was going past the house where the cat and the dog lived. I looked through the window. The human couple was having a feast, and the cat had put on weight. "So," I thought, "the magic ring truly does prevent hunger." I too deserved a reward for my daring part in the rescue of the ring, so I decided to slip inside for some crumbs. Around the back of the house, I found the dog tied up, more miserable than ever. "What's happened?" I asked, "The house is full of food. Why aren't you tucking in?"